

**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux**  
**Kingston Procurement**  
**Des Acquisitions Kingston**  
**86 Clarence Street, 2nd floor**  
**Kingston**  
**Ontario**  
**K7L 1X3**  
**Bid Fax: (613) 545-8067**

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux  
Kingston Procurement  
Des Acquisitions Kingston  
86 Clarence Street, 2nd floor  
Kingston  
Ontario  
K7L 1X3

<b>Title - Sujet</b> Halal Food and Products		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21401-126074/B		<b>Date</b> 2013-02-28
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21401-12-6074		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> KIN-2-38042 (535)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$KIN-535-6040		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2013-01-08
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-03-11</b>		<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Carriere, Nancy		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> kin535
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 545-8764 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613) 545-8067	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

**La modification 001 a pour but d'inclure ce qui suit:**

**Les question du soumissionnaires voici les réponses du Canada**

**Question n° 1**

À l'annexe C, devrais-je présumer que les produits qui ne sont pas décrits comme étant « congelés » sont des produits « frais »? Autrement, est-ce que tous les produits figurant dans la DP sont congelés?

**Réponse n° 1**

Les produits sont habituellement tous congelés, à l'exception des cuisses de poulet.

**Question n° 2**

Si la DP comprend des produits frais et des produits congelés, est-ce que chaque prison commandera les deux types de produits ensemble? Pourra-t-on les livrer en même temps?

**Réponse n° 2**

Il faudra livrer tous les produits en même temps.

**Question n° 3**

Dans l'annexe C, que signifie « 32.72M »? Dans la même annexe, qu'entend-t-on par « paquet de type 2, 3, 4 et 5 »? Que signifie « ONGC »?

**Réponse n° 3**

ONGC = Office des normes du gouvernement canadien, 32.72M désigne le type d'emballage.

**Question n° 4**

Est-ce que le gigot d'agneau entier indiqué à l'article 19 de l'annexe C doit être certifié par l'ISNA ou peut-il s'agir d'un produit identique, approuvé par un organisme de certification halal équivalent (l'IFANCA, p. ex.)?

**Réponse n° 4**

Oui,

« halal » désignant un produit de viande qui a été préparé conformément au processus halal, qui porte le symbole halal (apposé par l'Islamic Society of North America [ISNA] ou par un organisme équivalent, p. ex.), et qui provient d'un producteur de viande autorisé par l'ISNA (ou par un organisme équivalent) à produire des produits de viande halal. Un organisme équivalent à l'ISNA se définit comme étant un organisme qui procède à des certifications à l'échelle nationale (ou internationale), et qui est reconnu par une société islamique nationale (ou internationale) en tant que service de certification halal.

Solicitation No. - N° de l'invitation

21401-126074/B

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

kin535

Client Ref. No. - N° de réf. du client

21401-12-6074

File No. - N° du dossier

KIN-2-38042

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

### **Question n° 5**

Antérieurement, quelle a été la proportion de commandes urgentes par rapport aux commandes non urgentes?

### **Réponse n° 5**

La proportion de commandes urgentes par rapport aux commandes non urgentes n'est pas consignée et elle peut varier en tout temps.

### **Question n° 6**

Quelle est normalement la grosseur moyenne des commandes?

### **Réponse n° 6**

Chaque commande subséquente est de grosseur variable.